Валерио Ди Пирамо

**Я БУДУ УБИВАТЬ ТЕБЯ КАЖДЫЙ ДЕНЬ, ПОКА НЕ ДОБЬЮ!**

*Комедия в двух действиях*

**Действующие лица**

Клелия Морганти – хозяйка дома

Арнульфо Пальмьери – муж Клелии

Адольфо – брат Клелии

Фернандо - мастер на все руки

Марта - психиатр

Гельтруда - актриса

Доротэя- актриса

**ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ**

**Сцена 1**

*Занавес открывается.*

*Перед нами обширная гостиная богатого дома, оформленная и обставленная в стиле 30-х годов прошлого века. Соответственно времени и костюмы персонажей. Посреди дальней стены – большой камин. Справа от него - большой обеденный стол и стулья. Слева – диван, маленький столик, на нем белый телефон. Там же кушетка со стоящим рядом стулом, какие бывают в кабинетах психиатров.*

*Дверь в левой кулисе – входная, в правой – ведёт в другие помещения дома.*

*У камина спиной к зрителям на коленях стоит АРНУЛЬФО.*

*На стуле у кушетки сидит МАРТА с блокнотом и ручкой в руках и по ходу действия что-то записывает.*

*Из правой двери выходит КЛЕЛИЯ, вся в белом. Вынимает из кармана револьвер и трижды стреляет в Арнольфо. Тот, даже не вскрикнув, падает на пол. Клелия театральным жестом приставляет дуло к своему виску.*

*Из правой двери появляется мужчина в униформе мажордома, это - АДОЛЬФО.*

Адольфо. Нет! Не делайте этого, синьора Клелия!

Клелия. СТОЙ, ГДЕ СТОИШЬ, АРНУФОЛО! НИ ШАГУ БОЛЬШЕ ИЛИ Я УБЬЮ СЕБЯ! … НИ ШАГУ БОЛЬШЕ!

Адольфо *(едва заметно перебирая ногами).* Синьора, я стою на месте. Вы же сами видите.

Клелия. Я ЗАПРЕЩАЮ ТЕБЕ ДЕРЖАТЬ МЕНЯ ЗА ДУРУ, АРНУФОЛО!!.. Я ВСЁ ВИЖУ!

Адольфо. Простите, синьора, но я вовсе не держу вас за дуру.

Клелия. АРНУФОЛО! Я ТОЛЬКО ЧТО УБИЛА МУЖЧИНУ!

Адольфо. Мужчину? Тогда ничего серьёзного.

Клелия. КАК ТЫ МОЖЕШЬ ГОВОРИТЬ, ЧТО ЭТО НЕ СЕРЬЁЗНО? ПО-МОЕМУ, ЭТО САМАЯ СЕРЬЕЗНАЯ ВЕЩЬ НА СВЕТЕ!

Адольфо. Нет, синьора, вы преувеличиваете.

Клелия. Преувеличиваю?

Ажольфо. Преувеличиваете.

Клелия. Это ещё почему?

Адольфо. Серьёзным было бы, если бы вы убили женщину… оставили бы детей без матери, вдовца, не способного даже сделать себе яичницу, кота, который умер бы от тоски по хозяйке… а мужчина… ничего страшного. Мир от этого не перевернётся.

Клелия. Я об этом как-то даже не задумывалась. А угрызения совести…. Как я смогу уснуть после этого?

Адольфо. Я заварю вам ромашку.

Клелия. Какая, к дьяволу, ромашка! Арнульфо, ты что, не понял?.. Посмотри туда *(показывает на лежащего у камина мужчину).* Видишь, там у самого камина? ТАМ ЕЩЁ ТЁПЛЫЙ ТРУП АДОЛЬФО!!..

Адольфо. Позвольте усомниться в том, что это труп Адольфо, синьора.

Клелия. АРНУФОЛО! ТЫ, ДЕЙСТВИТЕЛЬНО, ДУРАК? ПОЧЕМУ ТЫ СЧИТАЕШЬ, ЧТО ЭТОТ ТРУП НЕ АДОЛЬФО?

Адольфо. Потому что Адольфо – это я. Вы всё время путаете имена.

Клелия. Да? *(с недоумением оглядывается).* В таком случае кого же я застрелила?

Адольфо. Хороший вопрос. Если желаете, я могу сходить посмотреть.

Клелия. НЕТ! ВДРУГ ЭТО ТОТ, КОГО Я ЗНАЮ!.. Я ЭТОГО НЕ ПЕРЕЖИВУ!

Адольфо. Хотите сказать, синьора, что вы стреляли в незнакомого мужчину?

Клелия. Я ДУМАЛА, ЭТО АДОЛЬФО!

Адольфо. Синьора, Адольфо - это я! Вы хотели убить меня? Вам что, не понравился вчерашний ужин?

Клелия. Нет-нет… при чём тут ужин?.. Я хотела убить другого Адольфо …

Адольфо. Какого ещё другого?

Клелеия. Ну того, который на самом деле был Арнуфоло… но я подумала, что это Адольфо… и …уфффф….

Адольфо. Вы меня простите, синьора, но вас что- то с головой…

Клелия. Да-да… ты прав, в голове все спуталось… должно быть, это от жары…

Адольфо. Но сейчас не так уж и жарко, синьора, только начало апреля.

Клелия. Тогда, по твоему, отчего со мной такое?

Адольфо. Если бы синьора позволила, я осмелился бы предположить, что это связано… с возрастом.

Клелия. Я ТЕБЕ ЭТО НЕ ПОЗВОЛЯЮ!

Адрольфо. Хорошо, в таком случае, я этого не скажу.

Клелия. И ПОТОМ, О ЧЕМ ТЫ ГОВОРИШЬ? МНЕ НЕТ ЕЩЁ И… ПЯТИДЕСЯТИ!

Адольфо. Все верно, синьора. Вы в самом начале нисходящей параболы, длиной ещё… лет в двадцать…

Клелия. ТЕРПЕТЬ НЕ МОГУ СТАРЕТЬ!

Адольфо. Позвольте сказать, синьора?

Клелеия. Я слушаю, Адольфо.

Адольфо. Не могли бы не кричать, как утка?

Клелия. Я ВОВСЕ НЕ КРИЧУ!!!

Адольфо. Вот видите? Опять кричите!

Клелия *(спокойно).* К тому же, утки не кричат. Кричат гусыни.

Адольфо. Простите, ошибся пернатыми… тогда не кричать, как гусыня…

Клелия. ТЫ ОБОЗВАЛ МЕНЯ ГУСЫНЕЙ?!

Адольфо. Ни в коем случае, синьора. Я могу задать вам ещё один вопрос?

Клелия. У нас что, утро блицопроса?

Адольфо. Синьора, дело очень серьёзное. Касается убийства.

Клелия. Тогда, конечно, спрашивай.

Адольфо. Почему вы хотели меня убить?

Клелия. Я вовсе не хотела убивать тебя. Я хотела убить Адольфо.

Адольфо. Понял. И почему вы хотели убить Адольфо?

Клелия. Не знаю. Я просто проснулась с чувством…

Адольфо. С каким чувством?…

Клелия. Что я хочу убить Адольфо…

Адольфо. Понял, синьора.

Клелия. Но если Адольфо - это ты, то кто тот, кого я застрелила?

Адольфо. Не исключено, это ваш муж Арнульфо.

Клелия. Почему именно Арнульфо?

Адольфо. Не знаю. Это лишь моё предположение, Быть может, потому что имена Арнульфо и Адольфо очень похожи. Или, может быть, потому что это ваш муж. Или, быть может, потому что это четырнадцатый раз за четырнадцать дней, как вы пытаетесь убить его.

Клелеия. И что, не разу не получилось?

Адольфо. В прошлые разы нет.

Клелия. Жалко. Будем надеяться, что этот раз удачный.

Адольфо. Я этого вам желаю, синьора Клелия.

Клелеия. А ты знаешь, что сейчас случится? А? ТЫ ЗНАЕШЬ ЧТО СЕЙЧАС СЛУЧИТСЯ?

Адольфо. Да, синьора Клелия. Сейчас приедет полицейский инспектор и уведёт вас отсюда, поскольку вы по неосторожности застрелили человека.

Клелия. С чего ты взял, что это было по неосторожности?

Адольфо. Из того, что мне удалось понять, у вас не было никакого мотива убивать его. Скорее всего, это был шок от временной амнезии и вы в этот момент ничего не помнили…

Клелия. Хорошо-хорошо… Ты прав, как обычно… Я ичего не помню…

Адольфо. Позвольте мне дать вам один практический совет, синьора Клелия: думаю, нам надо избавиться от трупа до того, как сюда явится полицейский комиссар.

Клелия. НЕ НАЗЫВАЙ ЕГО ТАК!

Адольфо. Кого? Комиссара?

Клелия. Нет, труп! Не называй его трупом, мне это неприятно.

Адольфо. Об этом надо было думать раньше. А сейчас это – самый что ни на есть труп…

Клелия. Я знаю, что это труп, но можно же называть его как-то иначе!

Адольфо. Мертвец?

Клелия. Это ещё хуже!

Адольфо. Останки?

Клелия. Не намного лучше!

Адольфо. Бездыханное тело?

Клелия. Нет… А как тебе *неживой*?

Адольфо. Думаю, сейчас не время подыскивать подходящее определение, синьора. Факт остаётся фактом: нам нужно поскорее избавиться от тру… простите, этого… неживого.

Клелия. А как мы это сделаем?

Адольфо. Обычно труп… простите, неживого заворачивают в ковёр и…

Клелия. Ты же знаешь, что я терпеть не могу ковры в доме. Это не гигиенично. В них полно пыли.

Адольфо. Достаточно было бы выбивать их раз в неделю. Зато в этот конкретный момент ковёр был бы очень кстати.

Клелия. Помоги мне выпутаться!

Адольфо. Я пытаюсь, синьора Клелия. Всё будет намного проще если вы так и ничего не вспомните, как произошло убийство.

Клелия. Я тебе уже сказала, что ничего не помню… Ты считаешь, что комиссар арестует меня?

Адольфо. Боюсь, что так оно и будет, синьора Клелия.

Клелия. Многое будет зависеть от толкования ситуации/предмета.

Адольфо. Толкования ситуации/предмета?

Клелия. Ну да. Им же предстоит доказать, что это была я.

Адольфо. Думаю, им это будет нетрудно, синьора, учитывая, что револьвер до сих пор в вашей руке.

Клелия *(протягивает ему оружие).* Не подержишь его немного?

Адольфо. Не могу, синьора. На мне белые перчатки, они непременно испачкаются в саже от выстрела. И заключение эксперта чётко покажет, что убийца – я.

Клелеия. Но его убил не ты! Его убила я!

Адольфо. Совершенно верно. Но следы пороха на моих перчатках докажут обратное.

Клео. Убедительно.

*Звонок в дверь.*

Открой, пожалуйста. Это, должно быть, прибыл комиссар.

*Адольфо открывает дверь.*

*Входит ФЕРНАНДО. На нем бежевый плащ, на голове шляпа а-ля Хэмфри Богарт.*

Фернандо. Кто из вас синьора Клелия Моранди?

Адоьфо. Синьор, позвольте обратить ваше внимание на то, что я - мужчина.

Фернандо. Это мы ещё посмотрим.

Адльфо. Я не кажусь вам мужчиной?

Фернандо. Давайте сразу договоримся: вопросы здесь задаю я.

Клелия. А кто вы, собственно, такой?

Фернандо. Вы случаем не глухая? Я же сказал: вопросы здесь задаю я! *(Пауза).* Итак, я старший инспектор отдела убийств Маттэус. *(Быстро показывает какое-то удостоверение).* Мы разыскиваем опасного убийцу… Сколько времени вы тут находитесь?

Клелия. Маттеэус? Забавно. У вас имя как у моего любимого аперитива.

Адольфо. Позвольте поправить вас, синьора: не аперитива, а ликёра.

Фернандо. Черт побери, не могли бы вы помолчать? Отвечайте, сколько времени вы тут находитесь?

Адольфо. Минут десять. А почему вы спрашиваете про время?

Фернандо. Опять!.. Ещё один вопрос? Повторяю: здесь вопросы задаю я!!..

Клелия. Ладно-ладно, успокойтесь… Так вы пришли арестовать меня?

Фернандо. При чем тут вы? Я ищу мужчину. А глядя на вас, я прихожу к выводу, что вы - женщина. А что, есть уважительная причина для вашего ареста?

Клелия. Я застрелила мужчину.

Фернанадо. Ах, вон оно что! А вы… *(смотрит на Адольфо*) вы - жертва?

Адольфо. Нет, синьор, я живой.

Фернандо. Ну это мы ещё посмотрим.

Адоольфо. Что значит посмотрим?

Фернандо. Не перебивайте меня, а то я собьюсь с мысли… Если вы не жертва, стало быть, вы - свидетель!

Адольфо. Да. То есть нет. В общем, почти.

Фернандо. Почти? Как это почти? Дьявол, почти свидетелей не существует!

Адольфо. Это вы так считаете.

Фернандо. Да, я считаю так. Я - блюститель закона!

Клелия. Так вы меня арестуете или нет?

Фернандо. А где труп?

Клелия. Вон там, у камина.

Фернандо. Поглядим. *(Подходит к лежащему, трогает рукой его шею).* Черт побери, он ещё теплый!

Адольфо. Разумеется. Он лежит рядом с камином.

Фернандо. Послушайте, вы придурок от рождения или жертва неудачного лечения?

Адольфо. Синьор, я оскорблён!

Фернандо. А кто вы такой?

Адольфо. Я мажордом этой семьи.

Фернандо. Ах, мажордом! В таком случае, я уверен, что вы и есть убийца.

Адольфо. Нет, синьор, вы ошибаетесь. Я не убийца, я - свидетель.

Фернандо. В таком случае послушаем, чему вы свидетель.

Адольфо. Мне нечего сказать.

Фернандо. Почему же?

Адольфо. Потому что я при этом не присутствовал.

Фернандо. ЧЕРТ ВАС ПОБЕРИ, ПРЕКРАТИТЕ МОРОЧИТЬ МНЕ ГОЛОВУ! НЕ ТО Я ВАС АРЕСТУЮ!

Адольфо. Меня? За что?

Фернандо. ЗА ЯВНЫЙ НЕПРЕКРАЩАЮЩИЙСЯ ИДИОТИЗМ!

Адольфо. Из того малого, что я знаю об уголовном кодексе, идиотизм не является преступлением. Иначе все тюрьмы были бы забиты под завязку.

Клелия. Инспектор!..

Фернанадо. Слушаю вас, синьора.

Клелия. У меня полно дел. Поэтому решите, наконец: вы меня арестовываете или нет?

Фернандо. А вы что мне посоветуете?

Клелия. Я?!.. Откуда мне знать? Вы у нас инспектор!

Фернандо. Это у вас в руке револьвер?

Клелия. Да.

Фернандо. Вы когда-нибудь им пользовались?

Клелия. Да. Десять минут назад.

Феранадо. С какой целью?

Клеелия. С целью убить Адольфо.

Адольфо. Синьора, позвольте напомнить, Адольфо - это я.

Фернандо. Стало быть вы - убитый?

Адольфо. Комиссар, позвольте вас спросить.

Фернандо. Спрашивайте.

Адольфо. Вы выпивши?

Фернандо. ДЬЯВОЛ ВАС РАЗРАЗИ, ЧТО ВЫ СЕБЕ ПОЗВОЛЯЕТЕ!!.. НЕ ЗАБЫВАЙТЕ, КТО ПЕРЕД ВАМИ!

*Звонит телефон. Все смотрят на него. Третий звонок, четвёртый…*

*Лежащий у камина АРНУЛЬФО поднимает голову.*

Арнульфо. Эй, кто-нибудь снимет эту чёртову трубку или нет!!..

Фернандо. А вы молчите! Вы же труп.

Арнульфо. Всё-всё-всё. Молчу. Но кто-нибудь ответит на звонок?

Адольфо. Позвольте мне, синьора?

Клелия. Будь так любезен, Адольфо.

*Телефон умолкает.*

Ну вот, опоздал.

Фернандо *(Клелии).* Это ваш дом?

Клелия. Какая прекрасная дедукция. Вот какие у нас нынче инспектора!.. Простите, я должна кое-что уладить…

*Поднимает револьвер и дважды стреляет в Арнульфо. Тот падает навзничь.*

Адольфо. Святое небо, синьора Клелия, зачем вы это сделали?

Клелия. Сделала что?

Адольфо. Вы только что убили вашего мужа!

Клелия. Терпеть не могу недоделанной работы. И потом, он уже был мёртв.

Феранадо. Вы понимаете, что теперь я просто обязан арестовать вас?

Клелия. Разумеется. Я в полном вашем распоряжении.

Адольфо. Инспектор, если желаете, я могу быть свидетелем. На этот раз я всё видел.

Фернандо. Отлично. Я вызову вас завтра утром в участок. Прошу не покидать города.

Адольфо. А куда я должен был бы поехать?

Ферандо. Откуда мне знать! Просто эту фразу мы, инспектора, произносим всегда.

Клелия. Так что, я арестована или нет?

Ферандо. Конечно, да. Вы же убили человека… и, тем самым, не оставили мне иного выбора.

Адольфо. Всегда есть иной выбор.

Ферандо. Только не в данном случае… Послушайте, не суйтесь не в свое дело! Мне кажется, я вас ни о чем не спрашивал. *(Клелии).* Прошу вас, синьора, отдать мне ваш револьвер. *(Достает носовой платок, заворачивает в него револьвер).* Как вас зовут?

Клелия. Кого?

Фернандо. О, святое небо, да вас же! Вас! Назовите мне ваше имя!

Клелия. Вы же его знаете! Сами назвали, когда пришли сюда и сказали, что искали меня!

Фернандо. Ах, так это вы и есть Клелия Морганти!

Клелия. А кстати, не скажете ли, зачем меня разыскивали?

Феранадо. Я вас не разыскивал.

Клеелия. Как то есть не разыскивали?! Тогда откуда вам известно мое имя?

Феранадо. Под звонком на вашей двери - табличка, на которой написано: Клелия Морганти и Арнульфо Палмьери… Ваши руки, синьора. *(Протягивает ней наручники).*

Клелия. А без них никак нельзя, инспектор?

Фернандо. Никак. Вдруг вы решите сбежать.

Клелия. Сбежать? Куда?

Феранадо. Кто вас знает! Когда кто-то сбегает, то заранее не сообщает, куда. Пройдемте.

Клелия. Арнульфо! Прошу тебя, не позволяй ему уводить меня!

Адольфо. Позвольте напомнить вам, синьора, что Арнульфо вы только что прикончили. Я – Адольфо. Ступайте с миром, я принесу вам в тюрьму все необходимое. Вы предпочитаете халат, тот, что в розовых цветах?

Клелия. Нет-нет, лучше принеси тот, с черными кружевами… Адью!

*Свет гаснет. Адольфо выходит в правую дверь. Арнульфо поднимается и удобно располагается в кресле, вставляет в рот трубку и берет в руки газету.*

**Сцена 2**

*Из глубины сцены приближается Клелия, на ней халат в розовых цветах. Она подходит к кушетке, рядом с которой сидит Марта, и ложится на кушетку.*

Клелия. Вот и всё.

Марта. И часто это повторяется?

Клелия. Каждый день.

Марта. И сколько уже дней?

Клелия. Четырнадцать.

Марта. Независимо от ужина?

Клелия. А ужин здесь при чем?

Марта. Я имею в виду, что ужин иногда бывает слишком плотным…

Клелия. Ах, это! Нет-нет, ужин здесь не при чём.

Марта. Скажите, когда инспектор надел на вас наручники, куда он вас увёл?

Клелия. Не знаю. Помню только, как я переступила порог, и больше ничего помню.

Марта. Интересно. А когда пришли в себя, что вы почувствовали?

Клелия. Тошноту. От одной только мысли о том, что я убила человека, мне становится плохо. Однажды даже вырвало.

Марта. Вы должны уяснить себе, что то, что вы делаете, всего лишь ваша фантазия. Ведь когда вы открываете глаза, вы видите вашего мужа живым и здоровым. Вон он сидит, читает газету. А где ваш мажордом?

Клелия. Адольфо? Бог его знает, где. Он или в кухне, или в гостиной… у него нет постоянного места… в отличие от моего мужа, которого я всегда вижу сидящим в одном и том же кресле с газетой в руках и погасшей трубкой в зубах… Хотя, с другой стороны, какой смысл ему менять место, если в этом кресле он провёл половину своей жизни.

Марта. А куда подевался инспектор?

Клелия. Исчез. Просто испарился, будто его никогда и не было.

Марта. Признаюсь вам, синьора Клелия, я впервые в своей практике встречаюсь с таким сложным случаем… даже слова и целые выражения, которые вы используете во время ваших… видений, типа *неживой,* редко встречаются в повседневной жизни.

Клелия. Вы правы. Такую фразу, очнувшись, я никогда бы не произнесла.

Марта. Ну что же, общая картина более или менее вырисовывается.

Клелия. Вам уже что-то понятно?

Марта. Да. Я не последний специалист в своей профессии.

Клелия. И каков результат? Что со мной? Я сумасшедшая?

Марта. Ну что вы! Запомните, сумасшедших не существует. Существуют… отклоняющиеся от нормы, те, кто ведёт себя, выходя за рамки проверенных временем канонов выживания, взаимной терпимости… *Сумасшедший*, *умалишённый,* таких слов мы, психиатры давно не употребляем. Они навсегда удалены из нашего лексикона. Чаще всего мы используем конструкцию *человек с расстроенной психикой*, что в большей степени отвечает состоянию значительной части наших пациентов…

Клелия. Ага! Я же вам говорила, что у меня явное расстройство психики!

Марта. Для такого утверждения ещё не пришло время. У меня пока недостаточно данных для того, чтобы сложить всю мозаику. Хотя, повторю, некоторые вещи уже вполне очевидны.

Клелия. То есть вам уже очевидно то, что я пытаюсь понять вот уже четырнадцать дней?

Марта. Именно так.

Клелия. А почему вам удаётся понять, а мне нет?

Марта *(приставляет палец к носу Клелии).* Как вы видите свой нос?

Клелия *(скашивает глаза к носу).* Он не в фокусе… он словно в тумане…

Марта. А я, напротив, вижу его очень чётко. Это потому, что я сижу перед вами и могу хорошо видеть ваш нос, как и когда хочу. Чего вы сделать не в состоянии. В этом различие между нами двумя. Я не позволяю себя поддаваться эмоциям, я лишь исследую факты. С моей точки зрения, ваш нос в фокусе.

Клелия. И в таком случае к какому выводу вы пришли?

Арнульфо. Дорогая, ты не знаешь, куда подевался Адольфо?

Клелия. Скорее всего, он в кухне, готовит обед.

Арнульфо. Отлично. *(Смотрит на часы).* Уже час дня! Хорошо бы он поторопился, я не хотел бы опоздать на важное совещание…

Клелия. Ах да, у тебя же сегодня совещание… И когда?

Арнульфо. В половине третьего. *(Снова утыкается в газету).*

Марта. Думаю, мне пора…

Клелия. Даже и не думайте оставлять меня! Уходить именно тогда, когда вы собирались сказать мне что-то интересное!

Марта. Не беспокойтесь, я вернусь после обеда. А пока подготовлю для вас небольшой отчёт и постараюсь быть более точной в формулировках… В три часа вас устроит?

Клелия. Вполне! И моего мужа не будет дома, так что мы сможем спокойно поговорить … До свидания, Марта.

Марта. До свидания. И не падайте духом. Знаете, в таких случаях, как ваш, настроение стоит дороже горы лекарств.

*Обе выходят: Марта в левую дверь, Клелия – в правую.*

**Сцена 3**

*Звонок в дверь.*

*Из правой двери выходит Адольфо, направляется к противоположной двери, чтобы открыть её. Проходит мимо Арнульфо, который встаёт из кресла и уходит в правую дверь.*

Адольфо. Добрый день… проходите…

*Входят ГЕЛЬТРУДА и ДОРОТЭЯ, элегантно одетые дамы бальзаковского возраста.*

Гельруда. Чао, синьор Адольфо… Её ещё нет?

Адольфо. Ещё нет. Думаю, готовится к следующему акту… ложь, измена и всё такое…

Доротэя. Постараемся пережить и это… Вам ещё не надоело ходить в этом дурацком мундире?

Адольфо. Синьоры, надеюсь, вы помните, с какой целью вы здесь. Вам платят сумасшедшие деньги, так что не отвлекайтесь. И держите при себе ваши комментарии.

Гельтруда. Ладно… мы всё поняли… но её же ещё нет…

Адольфо. Она может появиться в любую минуту. Будьте внимательны, следуйте сценарию и постарайтесь вложить в работу побольше фантазии…

Доротэя. Тогда начинаем… *(Меняет тон).* Добрый день, Баттиста! Дома ли синьора Клелия?

Адольфо. Добрый день, синьора Доротэя… но позвольте вам напомнить, что меня зовут Адольфо, а не Баттиста. Вы приняли меня за кого-то другого.

*Из правой двери появляется Клелия, вся в чёрном. Останавливается на пороге и слушает.*

Доротэя. Адольфо, Баттиста… какая разница, как зовут мажордома!.. Хотя лично мне имя Баттиста кажется более подходящим… Не понимаю, почему вас так не назвали.

Адольфо. Вероятно, потому, что когда меня крестили, ещё не знали, что я стану мажордомом.

Доротэя. Боже, сколько сарказма!.. Надеюсь, вы не обиделись на меня?

Адольфо. Нисколько, синьора, даже и не думал обижаться. Я хотел лишь сказать, что родители назвали меня Адольфо в честь моего деда по отцу.

Доротэя. Должно быть, так и было на самом деле.

Адольфо. Но если вам так нравится, синьора, можете и дальше называть меня Баттиста… Пока устраивайтесь поудобнее… *(показывает на диван).* Садитесь сюда… а я пойду предупрежу синьору Клелию о вашем приходе… Может быть, желаете чаю?.. Бисквиты?..

*Дамы усаживаются на диван.*

Гельтруда. Доротэя, что скажешь? Выпьем чаю с бисквитами?

Доротэя. Нет… может быть, когда придёт Клелия…

Гельтруда. Спасибо, Баттиста, мы ничего не хотим.

Адольфо. Как вам будет угодно…

*Удаляясь в правую дверь, проходит мимо Клелии, делая вид, что не замечает её.*

Гельтруда. Бедная Клелия… жизнь порой бывает такой…

Доротэя. И не говори… такой жестокой…

Гельтруда. Только подумай, муж оставил её… бросил на произвол судьбы…

Доротэя. Гельтруда, он умер!

Гельтруда. Да я знаю, знаю… Но это не отменяет того, что он оставил её одну… Бедная Клелия! Она даже не может поплакаться ему в плечо, потому что он умер…

Доротэя. Какая жалость! Это была такая прекрасная пара! Как они любили друг друга!

Гельтруда . Да, как они друг друга любили! Как сейчас помню ту благотворительную ярмарку…

Доротэя. Ту, где я выиграла изящный испанский веер?

Гельтруда. Да-да, ту самую…

Дротэя. А какое отношение имеет к этой ярмарке Клелия?

Гельтруда. Как какое? Ты что, не помнишь? Она была как раз в тот день, когда Клелия застала своего мужа в кухне с их юной поварихой… как её звали?..

Доротэя. Ты о ком? О той блондиночке с зелёными глазами и такими здоровенными сиськами?

Гельтруда. Нет, ту звали Антониетта, и она была горничная… из Милана…

Доротэя. А, ну да! Но и с ней у него, кажется, было то же самое, и тоже на кухне…

Гельтруда. Ошибаешься! С этой их застукал конюх на сеновале. Услышал странные звуки и пошёл посмотреть… увидел шевеление в соломе и дзак!.. ткнул вилами!.. А после сказал, что подумал, что это мыши…

Доротэя. Помню-помню! Бедняга Арнульфо! Ему ещё наложили на задницу четыре шва и он дней десять не мог сидеть… А что стало с конюхом, его уволили?

Гельруда. Еще бы! Клелия выгнала его в тот же вечер… подумать только, воткнуть вилы в задницу мужа!..

Доротэя. Конюх ещё хорошо отделался!..

Гельтруда. Потому что знал, что никакие это не мыши… Он давно приметил, что сеновал - одно из любимых мест хозяина. За месяц до этого он подглядел, как тот забавлялся там с двумя близняшками из Тренто… ну с этими, у которых длинные косы… подожди, как их звали… да, Пиа и Лиа!

Доротея. Черт, Гельтруда, как ты всё это помнишь!

Гельтруда. Ем много рыбы, подруга.

Доротэя. Тогда, может, вспомнишь, как звали ту… из кухни?

Гельтруда. Подожди, дай подумать… если не ошибаюсь, она была из Венеции…

Доротэя. Трудно вспомнить, если за год Клелия сменила, по меньшей мере, восемь служанок!

Гельтруда. Бедная Клелия! Как она его любила! Прощала ему все его маленькие интрижки… Да, ту что из Венеции, звали Мариза!

Доротэя. Точно! Я тоже сейчас вспомнила! Но и он, надо признать, ни в чём не отказывал Клелии… холил и лелеял, окружал заботой… Помню, как однажды он поцеловал её при всем честном народе… в общем, любил её безумно!

Гельтруда. Да, он её так любил, что ни разу, повторяю, ни разу не дал ей почувствовать, что она богачка, а он, когда она с ним познакомилась, был голоштанным мелким служащим…

Доротэя. Да, это была великая любовь! Представляю, как сейчас страдает бедная Клелия…

*Клелия проходит в гостиную.*

Клелия. НАКОНЕЦ-ТО ЭТА СТАРАЯ СВИНЬЯ ОТДАЛА КОНЦЫ!

Гельтруда. Клелия!

Клелия. Чао, Гельтруда! Чао, Доротэя!

Гельтруда. Кто это старая свинья!

Клелия. У тебя есть определение получше для моего мужа Адольфо?

Доротэя. Адольфо?! А разве Адольфо не твой мажордом Баттиста?

Клелия. Простите, я хотела сказать Арнульфо, всегда путаю их имена… А кто такой Баттиста?

Гельтруда. Это имя, каким Дортоэя награждает всех мажордомов…

Клелия. Баттиста?.. Хорошее имя для мажордома. Как я сама об этом не задумалась?.

Гельтруда. Так ты говоришь, что твой муж…

Клелия. Да, эта свинья мертва. Он скончался. И теперь лежит холодный, как мраморная плита, покрытая льдом... И белый, как бездыханный труп.

Доротэя. Все трупы мертвы и бездыханны.

Клелия. Э, нет, не говори! Здесь надо быть очень внимательным… приглядываться, проверять… например, с помощью зеркала…

Гельтруда. Это, которое подносят ко рту, чтобы убедиться, не запотевает ли оно от дыхания?

Клелия. Нет. С помощью того, которое стоит на комоде и которое ты разбиваешь о его голову для того, чтобы, если он ещё жив, решить проблему раз и навсегда.

Доротэя. Клелия! Ты меня поражаешь! А как же ваша большая любовь?

Клелия *(истерично).* Большая любовь?! Ты сказала: большая любовь?!..

Гельтруда. Ради всех святых, успокойся, Клелия!..

Клелия. Я спокойна. Спокойнее не бывает. Но попробуйте объяснить мне, как можно любить человека, который каждые два дня изменяет тебе с кем угодно… сначала с поварихой, затем со служанкой, потом с судомойкой, близняшками, садовником…

Доротэя. С садовником?!

Гельтруда. Клелия, что ты говоришь?!

Клелия. Правду. Я всегда говорю правду.

Доротэя. Да ладно тебе! С садовником! Это уж вовсе сплетни!

Клелия. Сплетни? Я сама застукала их на сеновале! Его и Себастьяна!

Доротэя. А кто такой Себастьян?

Клелия. Наш садовник!

Гельтруда. Черт побери, и с ним тоже на сеновале?

Клелия. Ну да. Он превратил наш сеновал в бордель.

Доротэя. Я поражаюсь твоему долготерпению… Ладно, ты прощала ему баб, но садовник… он ведь мужчина!

Клелия. Ещё какой мужчина! Ты чем слушаешь? Если я тебе говорю, что Себастьян - мужчина, это значит, что он мужчина! Поверь мне!

Доротэя. Уж не хочешь ли ты сказать, что ты…

Клелия. ДА! ДА! Я! И ЧТО В ЭТОМ СТРАННОГО? Имела я право ответить ему тем же, после всех этих его измен, или нет?

Гельтруда. И ты легла в постель с садовником?!

Доротэя. С Себастьяном?!

Клелия. Да! Но не в постель! А на сеновал.

Доротэя. Да ты что! И ты на сеновал?!

Клелия. А как, по-твоему, я их застукала? Садовник назначил мне свидание на три часа… но по ошибке на это же время назначил свидание и с Адольфо…

Доротэя. Как?! И с Адольфо тоже?!

Клелия. Тьфу, с Арнульфо!.. Я надеюсь, вы будете держать в полной тайне все, что вы здесь услышали.

Гельтруда. Клелия!.. Ты же нас знаешь!

Клелия. Вот именно!..

Доротэя. Не беспокойся, никто не узнает об отношениях твоего мужа с вашим садовником.

Клелия. Надеюсь, и о моих с ним тоже. Знаете, сейчас, когда мой муж умер… я снова выгодная невеста… и не хотела бы, чтобы пошли грязные слухи… Ну вы меня понимаете…

Гельтруда. Мы будем немы, как рыбы… Но скажи… садовник - это тот молодой человек с темными глазами, высокий, и… с чёрным лицом?

Клелия. Ну да, с чёрным… Естественно, он же негр!

Гельтруда. Негр?! И говорит по-итальянски?

Клелия. Да. А что тут удивительного?

Доротэя. Вы хоть заплатили ему за сверхурочную работу.

Клелия. Вот уж чего не знаю, того не знаю. Расчётами с обслугой всегда занималась эта грязная свинья.

Доротэя. А ты как его отблагодарила? Уволила?

Клелия. Уволила? Я что, по твоему, дура? В настоящий момент он занимается прививкой новых черенков.

Гельтруда. Я вот думаю… не мог бы он прийти привить черенки и в моем саду?

Клелия. Гельтруда! Ты хоть имеешь понятие, что такое черенки?

Гельтруда. Нет, но я быстро это выучу.

Доротэя. В таком случае, я тоже не отказалась бы, чтобы он пришёл с этим делом и ко мне…

Клелия. Послушайте, вы обе! Это мой садовник! Только мой! И точка!

*Входит Адольфо.*

Адольфо. Прошу прощения, синьора, случилось большая неприятность.

Клелия. АРНУЛЬФО!..

Адольфо. Я – Адольфо, синьора.

Клелия. Что за неприятность?

Адольфо. Тело исчезло, синьора Клелия.

Клелия. ЧТО?! КАК ТО ЕСТЬ ИСЧЕЗЛО?

Адольфо. Тела хозяина нет в его кровати. Я зашёл проверить, не погасли ли свечи… с ними было все в порядке, они горели. Но труп из спальни исчез.

Доротэя. Но мертвецы не могут исчезать ни с того ни с сего!

Гельтруда. Наверное, кто-то выкрал его, чтобы шантажировать тебя, Клелия.

Адольфо. Есть ещё кое-что, синьора…

Клелия. О, Господи, что ещё на мою голову?

Адольфо. С комода упало большое зеркало… по всему полу у кровати, где лежал синьор, рассыпаны осколки…

Гельтруда. О, мамма миа, разбитое зеркало - к несчастью!

Адольфо. Если позволите, я пойду соберу осколки…

Клелия. Нет! Сначала ты должен найти тело свиньи!

Адольфо. Свиньи, синьора?!

Клелия. Да, этой свиньи, твоего хозяина!

Адольфо. Понимаю, синьора.

Доротэя. Не волнуйся так, Клелия, он где-то здесь…

Гельтруда. Конечно! В таком состоянии он не мог далеко уйти.

Клелия. Черт бы его побрал! Смылся как раз тогда, когда должен появиться судебный врач, чтобы подтвердить его смерть!

*Звонок в дверь.*

А вот и он! Пунктуальный, как вексель!.. Адольфо, бегом! Чтобы ни было найди мне этот проклятый труп! Проверь левое крыло дома… Но сначала открой дверь врачу, я постараюсь заболтать его…

*Адольфо спешит открыть дверь.*

*Входит Фернандо. Теперь он в костюме с галстуком, в руке - профессиональный медицинский саквояж.*

**Сцена 4**

Фернандо. Добрый вечер! Я судебный врач. Мен зовут Марио Кампари…

Доротэя. Как забавно! У вас имя как у моего любимого аперитива!

Клелия. Добрый вечер, синьор Кампари, я жена усопшего… Клелия Морганти.

Адольфо. С вашего позволения, синьора, я пойду выполнять ваше поручение…

Клелия. Да, конечно… Как только выполнишь, сразу сюда.

Адольфо. Разумеется, синьора Клелия.

*Выходит в правую дверь.*

Клелия. Итак, доктор, что скажете?

Фернандо. Что значит - что скажете?

Клелия. Не знаю… это я так, чтобы растопить лёд…

Фернандо. Лед?! Какой лёд?

Клелия. Да никакой, это просто фигура речи…

Фернандо. Синьора, где труп? Моя смена подходит к концу, и я хотел бы вернуться домой, пока не стемнело.

Клелия. Конечно, конечно, сейчас… А пока позвольте представить вам моих лучших подруг… Это Доротэя… Это Гельтруда… Вы только представьте, мы дружим с самого детства…

Фернандо. Очень приятно! А где тело?

Клелия. …и росли бок о бок, не расставаясь…

Фернандо. Рад за вас. Но где труп?

Доротэя. Какой вы, право, нетерпеливый!

Гельтруда. Должно быть, вы очень занятый человек…

Доротэя. …Все время спешите…

Гельтруда. …То туда… то сюда…

Доротэя. …И в этой постоянной беготне совсем забываете о своей семье…

Гельтруда. …Воображаю себе, с каким сердитым лицом встречает вас жена, когда вы возвращаетесь домой…

Фернандо. Чёрт возьми! Нет у меня никакой жены!.. Где труп, синьора?

Доротэя. Как то есть нет жены!

Гельтруда. Такой видный мужчина и не имеет жены?

Клелия. Действительно… вы в самом прекрасном возрасте… да за вами наверняка бегает толпа женщин…

Фернандо. К вашему сведению, за мной никто не бегает. Я никому ничего не должен!

Доротэя. Да вы не так всё поняли! Это просто такой оборот речи!

Гельтруда. Какой симпатичный этот доктор!

Фернандо. Помолчите, пожалуйста! А вы *(Клелии)…* или показываете мне тело, или я ухожу.

Гельтруда. Неужто так и сбежит?

Доротэя. Такой может! Давай поспорим?

Фернандо. Вы всё это серьёзно, синьоры?

Клелия. Да не слушайте вы их! Это они так шутят…

Фернандо. Только не со мной. Я не люблю и не понимаю шуток. Моя работа не предполагает бессмысленных смешков.

Клелия. О, я вас прекрасно понимаю! Вы серьёзный мужчина …

Доротэя. …Упорный…

Гельтруда. …Кремень!

Фернандо. Именно так, синьоры… Меня, наконец, проводят к телу или нет?

Клелия. Разумеется! Как только мой мажордом вернётся сюда, выполнив моё поручение, он немедленно проводит вас к моему мужу.

Фернандо. А вы сами не в состоянии это сделать?

Клелия. Нет. Это входит в обязанности Арнульфо…

Гельтруда. Адольфо.

Доротэя. Баттиста.

Фернандо. Дьявол! Сколько же у вас мажордомов!

Клелия. Всего один, просто у него много имён.

Доротэя. Ну ладно, подруга, нам пора.

Гельтруда. Да, нам надо заскочить ещё к портнихе.

Доротэя. После неё вернёмся к тебе. До встречи, доктор!

Гельтруда. Ах да, Клелия, послушай… если ты надумаешь одолжить своего садовника, вспомни о нас.

Доротэя. А мы тебе за это сделаем все, что захочешь… До свидания, доктор!

Фернандо. Доброго пути!

*Доротэя и Гельтруда выходят.*

А мы, пока не вернулся ваш мажордом, давайте утрясём кое-какие бюрократические формальности.

Клелия. Как скажете.

Фернандо *(достаёт из саквояжа блокнот и ручку).* Имя и фамилия умершего.

Клелия. Адольфо… нет, простите, Арнульфо Пальмьери.

Фернандо. Возраст?

Клелия. Пятьдесят один год… но выглядит он намного моложе… кровь с молоком… был… сейчас немного поблёк…

Фернандо. Предполагаемая причина смерти.?

Клелия. Ну… не знаю… он сидел с трубкой во рту и раскладывал пасьянс, как всегда делает после ужина… а потом внезапно поднял голову и прошептал: Клелия, мне что-то плохо… и упал на пол.

Фернандо. Инфаркт?

Клелия. Может быть… я думаю, да. А вы, как врач – считаете, что нет?

*Из правой двери появляется Арнульфо. Весь в черном. Шатаясь, добирается до дивана, садится, широко расставив ноги и прижимая ко лбу носовой платок.*

Арнульфо. Клелия, ты не видела, где моя трубка? Мне надо покурить!

Клелия. Адольфо!.. то есть, Арнульфо!.. Что с тобой случилось?

Фернадо. Это кто?

Клелия. Мой муж.

Фернандо. Усопший?!

Клелия. Да.

Фернандо. Но этот синьор живой!!..

Клелия. Как вы можете утверждать это, если даже не осмотрели его?

Фернандо. Синьора, вы сомневаетесь в моем профессионализме? Да невооружённым глазом видно, что он ещё жив, черт возьми!

Клелия. Это ваше субъективное мнение. *(Мужу).* Как ты себя чувствуешь, дорогой?

Арнульфо. Плохо. Очень плохо… еле жив...

Клелия. Вот видите, доктор? Ещё немного, и он умрёт!

Арнульфо. Я проснулся и вижу, вокруг кровати горят четыре свечи… а голова просто раскалывается от боли… словно по ней ударили чем-то тяжёлым… посмотри, какая шишка у меня на лбу… отчего это могло быть?

Клелия. Откуда мне знать! Может, ты упал…

Фернандо. Я здесь не нужен, я ухожу.

Арнульфо. А это кто такой?

Клелия. Это доктор.

Арнульфо. Как кстати! Давайте, доктор, подлечите меня.

Фернандо. Не могу. В моей компетенции лишь констатация смерти. А поскольку вы живы, мне здесь делать нечего. Всего хорошего.

*Выходит в левую дверь.*

Клелия. До свидания, доктор Кампари!

Арнульфо. Кампари? Смотри-ка, совсем как твой аперитив!.. А почему он отказался заняться мной?

Клелия. Потому что ты ещё жив.

Арнульфо. Клелия, я, пожалуй, пойду прилягу, страшно болит голова… А кстати, где Адольфо? Я хочу, чтобы он унёс эти вонючие свечки, которые стоят у кровати… С какой стати вы их зажгли? Свет, что ли, отключили?

Клелия. Да, отключили… Ты иди, иди…

*Арнульфо выходит в правую дверь. И в тот же миг из левой появляется Марта, как всегда, с блокнотом в руках. Усаживается на стул, на котором сидела прежде. Тогда как Клелия укладывается на стоящую радом кушетку.*

*Возвращается Арнульфо и устраивается в любимом кресле с трубкой в зубах и газетой в руках.*

*Марта начинает писать в блокноте.*

*Занавес закрывается.*

**ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ**

**Сцена 5**

*Занавес поднимается.*

*Арнульфо набирает на мобильнике номер. В руке у него какая-то бумажка.*

Арнульфо. Алло!.. Алло!.. Это мебельная мастерская Арригони?.. Меня зовут Арнульфо Пальмьери. Тут мне пришёл от вас счёт… Да, но в нем ошибка… В нём написано: два стула в стиле тридцатых годов… Но я заказывал только один… Что?... Завтра пришлёте исправленный?.. Замечательно! Обещаю оплатить, как только его получу. Всего хорошего!

*Входит Адольфо.*

Адольфо. Черт! С ума сошёл? Убери с глаз этот проклятый телефон! Представляешь, что будет, если его увидит Клелия?

Арнульфо *(пряча телефон в карман).* Успокойся, твоя сестра ещё спит. Ты же знаешь, она уже пятнадцатый день открывает глаза ровно в половине восьмого, словно у неё таймер внутри.

Адольфо. Пусть так, но нужно быть осторожным. Психиатр сказала, что достаточно любой раздражающей детали, чтобы запустить необратимую реакцию, бог знает, с какими последствиями… Кстати, она что-то опаздывает. Может, с ней случилось что-нибудь?

Арнульфо. Не дёргайся, Адольфо… до семи ещё пять минут…

Адольфо. Как тут не дёргаться, если каждый день такое… Не знаешь, чего ждать, всё время что-то новенькое…

Арнульфо. Вот увидишь, всё закончится наилучшим образом.

Адольфо. Хотелось бы надеяться… С кем ты разговаривал по телефону?

Арнульфо. С мебельщиком. Он прислал мне счёт за два стула, вместо одного. Вот посмотри… *(Протягивает ему бумажку).*

Адольфо *(читает).* *…два стула в стиле тридцатых годов*… Они что, совсем охренели! Одиннадцать тысяч триста пятьдесят евро!!.. Почему так много за подделку?

Арнульфо. Потому что, как он говорит, их подделки даже специалист не отличит от оригинала… Вообще-то он прав. Работает он здорово. Взгляни на нашу мебель. Кажется, будто изготовлена в тридцатые годы, хотя сделана в год назад.

Адольфо. Слушай, Арнольфо, эта история начинает стоит нам слишком дорого. Так и без штанов остаться не долго!

Арнульфо. Адольфо! Ты же знаешь, что на кону здоровье моей жены!

Адольфо. Конечно, конечно… Но как только я начинаю размышлять над странностями этой истории, я впадаю в отчаянье… А самой необычной странностью мне кажется зацикленность Клелии на тридцатых годах! Вот скажи мне, с какой стати она считает, что живёт в доме в колониальном стиле тридцатых с кучей слуг, включая мажордома?

Арнульфо. Я тоже об этом много думал. И мне сдаётся, понял, по крайней мере, эту часть загадки.

Адольфо. Правда?

Арнульфо. Да. Вчера вечером я стоял перед книжным шкафом, и мне на глаза попалась книга с названием *Мрак за изгородью*. И я сразу же вспомнил, что именно эту книгу читала Клелия перед тем, как заболеть. Я прочитал несколько страниц и… угадай, о чем в ней? О событиях, которые разворачиваются в большом колониальном доме в тридцатые годы прошлого века!

Адольфо. Да ты что!

Арнульфо. И ещё, думаю, я понял, отчего она все время говорит о неграх!

Адольфо. Ну и отчего же?

Арнульфо. А сам не можешь сообразить? Всё же очевидно! Наш садовник – негр!

Адольфо. Верно! Не забудь рассказать обо этом Марте!

Арнульфо. Конечно, не забуду. Это очень ценная информация для неё. А для нас сейчас самое главное - не терять присутствия духа и помогать Клелии преодолеть болезнь…

Адольфо. Проклятье, Арнульфо, ну как нам ещё ей помогать? Уже пятнадцать дней мы только и делаем, что каждое утро дарим ей новую жизнь… потакаем во всем… спешим исполнить всё, что взбредёт в её больную голову…

*Звонок в дверь.*

Это, должно быть, Марта со сценарием на сегодня.

*Идет открывать.*

*Входит Марта.*

Добрый день, Марта… Вы принесли новый сценарий?

Марта. Разумеется. *(Достает из сумки лист бумаги).* Здесь её намётки. *(Протягивает лист Адольфо).*

Адольфо *(пробежав глазами написанное).* У меня такое впечатление, что мы в театре, где каждый день на сцене идёт спектакль, разный по форме, но одинаковый по содержанию.

Марта. Ничего не поделаешь. Так надо. Я же говорила, что это единственный способ заставить Клелию вылечится от её биполярности… Довольно странной с психиатрической точки зрения. Ведь она каждый вечер в мельчайших подробностях рассказывает мне то, что должно случиться на следующий день. Такое впечатление, что она старается управлять собственной жизнью…

Арнульфо. А самое странное во всей этой истории то, что она каждый день хочет убить меня самыми невероятными способами. За что? Что я ей сделал?

Марта. В психиатрии не все можно объяснить логикой. Посудите сами, как только завершаются события, прописанные в её сценарии, она ложится на кушетку и разговаривает как нормальный человек, а спустя пару часов даже не может вспомнить, кто я такая.

Адольфо. Да, логика покинула стены этого дома.

Арнульфо. Ну хорошо, скажи мне… в её сегодняшнем сценарии есть что-нибудь этакое?..

Марта. Я бы сказала, да…

Арнульфо. Да? И что это?

Марта. Мажордом…

Адольфо. То есть я… и что со мной?

Марта. С вами ничего, но… им должна быть женщина…

Адольфо. Женщина?!

Марта. Да. Но и это ещё не всё… Она должна быть негритянкой.

Адольфо-Арнульфо. Негритянкой?!

Марта. Да. Так ей захотелось.

Адольфо. И где нам в этот час найти черную женщину на роль мажордома?

Марта. Я не знаю, где, но это надо сделать.

Арнульфо. Господи, Марта, почему ты не предупредила нас об этом вчера вечером?

Марта. Я пыталась дозвониться вам на мобильные, но оба были выключены.

Адольфо. Странно, я всегда оставляю свой включённым.

Арнульфо. И я тоже!.. Чертовщина какая-то! Садовник - негр, мажордом – негритянка! Воистину, мрак за изгородью!

Марта. Мрак за изгородью? Это о чём?

Адольфо. Название одной книги… *Мрак за изгородью*…

Арнульфо. Адольфо, подробности потом! У нас совсем не осталось времени… иди наряжайся негритянкой.

Адольфо. Арнульфо, ты с ума сошёл?!

Марта. А что, хорошая мысль!

Адольфо. То, что он с ума сошёл?

Марта. Нет, то, что вам надо нарядиться негритянкой!

Адольфо. Да вы оба сумасшедшие!

Марта. Боюсь, это единственный выход из положения.

Адольфо. Послушайте, а почему бы не взять на эту роль нашего садовника? Он ведь уже негр, всего-то и надо, что переодеть его женщиной.

Арнульфо. Где его сейчас искать? У него сегодня выходной.

Адольфо. Но у меня ничего не получится!

Арнульфо. Адольфо, вспомни, как на прошлогоднем карнавале ты щеголял в платье нашей кухарки! И тебя почти никто не узнавал! Намажем тебе лицо и руки чем-нибудь черным… можно использовать жжённый сахар! Будешь чернее черного!

Адольфо. А дальше? Что меня ждёт дальше?

Арнольфо. Сейчас посмотрим… *(читает сценарий).* Сегодня утром со мной будет покончено с помощью яда в кофе… мажордомша принесёт завтрак, я выпью кофе, упаду на пол и начну умирать в жутких конвульсиях… в присутствии приглашённых на завтрак Доротэи и Гельтруды… затем появится инспектор Маттеус… Дьявол, придется опять платить кучу денег эти троим!.. В финале мы передадим Клелию в руки Марты… Страшно даже услышать, каким будет твой гонорар, Марта!

Марта. Рано пугаться. Вы это услышите в своё время. Я выставлю один счёт за всё.

Адольфо. Ладно. Пойду в комнату, отправлю сообщения всем участникам представления и приготовлю пакетик с фальшивым ядом, который насыплю в твой кофе. Арнульфо, дай мне сценарий *(Забирает листок из рук Арнульфо).*

Арнульфо. Прошу, не переложи сахара, иначе мой диабет взлетит до звёзд… Боюсь, что когда-нибудь Клелия убьёт меня по-настоящему…

Адольфо. Не бойся. Видел, как прошло с револьвером? Я зарядил его холостыми патронами… А нож с убирающимся лезвием? А это зеркало, которое используют для киноэффектов? Оно мне обошлось в триста евро! Когда вчера она разбила его о твою голову, у меня сердце защемило…

Арнульфо. Интересно! По голове треснули меня, а сердце защемило у тебя?

Марта. Как бы то ни было, но я вижу признаки несомненного выздоровления… Клелия становится… более открытой, более… раскрепощённой…

Адольфо *(С сарказмом).* Да, и пожелала видеть мажордомом черную бабу! Вот уж явный признак несомненного выздоровления!

Арнульфо. А вообще-то жуткое дело, вдруг обнаружить, что у твоей жены раздвоение личности…

Адольфо. А мне каково узнать это! Моя сестра всегда была разумной, спокойной женщиной… и вдруг… Что могло с ней случиться четырнадцать дней назад?

Марта. О, если бы нам удалось узнать, в чем дело, всё было бы гораздо проще! Что-то вызвало у неё сильный шок… какой-то внешний фактор, который потряс её психику с неимоверной силой и привёл к раздвоению личности… и теперь её истинная натура находится во власти новой, заставляющей её делать эти странные вещи… Ах, да, синьор Адольфо… хочу посоветовать вам ещё кое-что…

Адольфо. Что ещё?

Марта. Речь. Акцент. Вы должны быть убедительным.

Адольфо. Вот только об акценте мне и думать! Ладно, постараюсь… А сейчас пойду, надо предупредить остальных. И нарядиться черной мажордомшей.

*Выходит в правую дверь.*

**Сцена 6**

Арнульфо. А я пойду на кухню, съем что-нибудь…

Марта. Подожди, Арнульфо, я должна сказать тебе кое-что.

Арнульфо. Скажи. Только не обращайся ко мне на *ты,* вдруг кто-нибудь услышит!

Марта. Да кто здесь услышит? Здесь же никого кроме нас. Адольфо ушёл, а твоя жена проснётся только через двадцать минут.

Арнульфо. Господи, осталось всего двадцать минут! Надо пойти помочь Адольфо… загримировать лицо бедняге!..

Марта. Не виляй, Арнульфо! Ты ходишь по лезвию бритвы… соскользнёшь и наверняка оттяпаешь себе… что-нибудь.

Арнульфо. Ладно, Марта, что ты хотела сказать мне?

Марта. Хотела прояснить твои намерения, только и всего. И ещё понять, была ли я эти пятнадцать дней для тебя всего лишь приключением или чем-то другим. Ответь честно, и я больше не буду доставать тебя. Ты ведь не можешь делать вид, что ничего не происходит!

Арнульфо. Я и не делаю! Просто у меня в голове полная путаница, я все воспринимаю словно через запотевшее окно… реальность ускользает от меня…

Марта. Какую реальность ты имеешь в виду? Неудобную реальность в лице твоей жены, внезапно сошедшей с ума? Или удобную реальность в виде любовницы, обретённой и использованной четыре раза за пятнадцать дней знакомства?

Арнульфо. Лучшая - та, что посредине…

Марта. Арнульфо!

Арнульфо. Я пошутил! Ты прекрасно знаешь, что всё не так.

Марта. А как? Излагай, а я послушаю твою хромую версию.

Арнульфо. Почему сразу хромую?

Марта. Потому что уверена, что она будет трещать по швам.

Арнульфо. В таком случае - ветхую!

Марта. Арнульфо!

Арнульфо. Ну нет у меня никакой версии! Есть только набор фактов.

Марта. Говори. Посмотрим, совпадает ли он с моим.

Арнульфо. Мы с тобой встретились дней двадцать назад на годовом собрании Лионс Клаб. Познакомились. И на следующий день поехали в гостиницу… ту, что в конце улицы, ведущей к вокзалу… как она называлась?...

Марта. Да, как она называлась?

Арнульфо. Так слёту и не вспомню…

Марта. Не можешь вспомнить? Мы были в ней четыре раза, а ты так и не запомнил её названия!

Арнульфо. Почему же… что-то вроде Зелёного Жука…

Марта. Нет! Он был розовый, этот жук! Розовый Жук!

Арнульфо. Странные вы женщины. Всегда запоминаете всякую ерунду. Кстати, ты когда-нибудь видела хоть одного розового жука?

Марата. Не отвлекайся! Продолжай.

Арнульфо. А что продолжать?.. Мы ездили туда ещё три раза… а потом моя жена внезапно заболела, и когда я начал искать телефон психиатра, то случайно получилось, что им оказалась именно ты.

Марта. Это объяснимо. Моя фамилия Абате, и поэтому я стою первой в телефонном справочнике психиатров…

Арнульфо. Клянусь тебе, как только я увидел, что это ты, у меня все прямо-таки забурлило внутри!

Марта *(иронично).* Словно от таблетки алькозельцера?

Арнульфо. Марта, я пытаюсь говорить серьёзно! Если бы ты знала, как это трудно…

Марта. Ещё бы! Говорить, когда сказать нечего – это, действительно, настоящая пытка!

Арнульфо. Тебе известно, что с тобой я впервые изменил своей жене?

Марта. Ты мне тысячу раз говорил об этом. Но это ничуть не оправдывает тебя. Ты меня соблазнил.

Арнульфо. Если бы ты не захотела, не соблазнилась бы. Соблазн – штука взаимная… Послушай, когда ты начинаешь разговаривать со мной таким тоном, я ощущаю себя как на приёме у психиатра!

Марта. Я не отвечаю за твои ощущения. Мало ли что тебе взбредёт в голову! Но как бы то ни было, тебе придётся искать другого психиатра для твоей жены.

Арнульфо. Как? Ты собираешься покинуть Клелию в такой ситуации? Но ты не можешь этого сделать!

Марта. Ещё как могу! Где написано, что я должна продолжать быть её психиатром? И потом, я в конфликте с самой собой, что нетерпимо с медицинской точки зрения.

Арнульфо. Как то есть, где написано? А твоя профессиональная этика, куда она подевалась?

Марта. Туда же, куда подевалась любовь, о которой ты мне твердил ещё три дня назад!

Арнульфо. Нет, так не пойдёт. Ты меня принимаешь за бессердечного человека, который не испытывает ничего…

Марта *(перебивает).* Я принимаю тебя за того, кем ты на самом деле являешься. А теперь послушай меня внимательно. То, что я скажу, тебе не понравится.

Арнульфо. О мамма миа, что ещё стряслось?

Марта. В моей жизни появился другой мужчина.

Арнульфо. Что?! И давно?

Марта. Сегодня третий день.

Арнульфо. Так быстро?

Марта. А что тут такого? Я нуждаюсь в любви.

Арнульфо. Но ещё десять дней назад мы…

Марта. Замолчи! И больше ни слова об этом!

Арнульфо. Хорошо. Молчу.

Марта. Вот и молодец.

Арнульфо. Но мы же с тобой…

Марта. И что с того? Думаешь, после всего, что было, я твоя собственность? Я принадлежу только себе самой. И я хочу жить свободной женщиной!

Арнульфо. Но неужели тебе абсолютно наплевать на то, что между нами было?

Марта. Арнульфо!.. Пошли на кухню. Там закончим наш разговор. А ты объяснишь мне подробнее, какое отношение к этому всему имеет книга *Мрак за изгородью*.

*Выходят в правую дверь.*

**Сцена 7**

*Слышится звук поворачиваемого ключа в замке левой двери. Осторожно входит Фернандо. Видит, что в комнате никого нет, достаёт из кармана мобильник, набирает номер.*

Фернандо *(тихим голосом).* Да, это я… Как где? Только что вошёл в твой дом… Как каким ключом? Тем, что лежал под ковриком, на своём обычном месте… Нет, меня никто не видел…

*Из правой двери входит Клелия, с мобильником у уха.*

Клелия *(в телефон).* Ты с ума сошёл? А если бы кто-нибудь появился?..

Фернандо *(пряча телефон в карман).* Кто? Здесь никого нет, черт побери!

Клелия *(тоже убирая телефон).* Сейчас сюда придут все, и если увидят тебя здесь… Тебе разве не позвонили?

Фернандо. Пять минут назад позвонил Адольфо, сказал, что я снова должен появиться в роли комиссара Маттеуса… и ещё, что на этот раз ты собралась отравить своего мужа. Не слабо придумано!

Клелия. Слава Лукреции Борджия не даёт мне покоя…

Фернандо. Послушай, Лукреция Борджия, я уже начинаю уставать от этих твоих фокусов!

Клелия. Это не фокусы! Ты прекрасно знаешь, зачем мы это делаем!

Фернандо. Нет, давай будем точными. Это делаем не мы, а ты, черт побери!

Клелия. Прекрати поминать черта каждую минуту! Заладил: черт возьми, черт побери!..

Фернандо. Выражение - паразит. Часть моего лексикона. А если тебя что-то не устраивает, я могу уйти.

Клелия. Фернандо! Ты же обещал помочь мне!

Ферандо. А я, по-твоему, что делаю? Но меня все это уже достало! Я устал!

Клелия. Ты? Ты устал? Я тут пятнадцать дней изображаю из себя полоумную, а устал ты?

Фернандо. Но и я тоже играю свою роль…

Клелия. Не сравнивай! Как только ты выходишь за этот порог, ты возвращаешься к нормальной жизни! А я? Я-то остаюсь в этих стенах!

Фернандо. А куда тебе деться! Это твой дом, черт побери!

Клелия. Да, это мой дом! И это значит, что я должна продолжать ломать комедию, не имея ни секунды свободы! Что мне теперь, выбросить на помойку пятнадцать дней ужасных усилий, только потому, что ты устал?

Фернандо. Ты можешь мне сказать, сколько времени ещё продлится этот фарс?

Клелия. Это не фарс! И успокойся, плод уже созрел.

Фернандо. Наконец-то! Это, действительно, хорошая новость! Сегодня?

Клелия. Может быть. Но напоследок я хочу немного позабавиться. Вообрази себе, сегодня среди моих чудачеств – Мами, мажордом-негритянка…

Фернандо. Мажордом-негритянка!

Клелия. Согласись, гениальная придумка! Чтобы Марта не смогла вчера вечером предупредить Арнульфо и Адольфо, я ухитрилась отключить их мобильники. И сегодня утром для них это стало большим сюрпризом! Очень хочется посмотреть, как они в семь утра отыщут на эту роль негритянку.

Фернандо. Ты жестокая женщина!

Клелия. Да, я жестокая! Я хочу заставить эту свинью почувствовать на своей шкуре, что пережила я… Я хочу видеть, как он подыхает день за днём…

Фернандо. Бедняга! Мне его даже жаль.

Клелия. Ты жалеешь эту грязную свинью? Ты забыл, как пятнадцать дней назад мы с тобой своими глазами видели, как он входит в отель… ну, как он назывался?..

Фернандо. Фиолетовый Жук.

Клелия. Нет, не фиолетовый… Розовый! Розовый Жук… Он входил туда под руку с женщиной...

Фернандо. Но это могла быть просто лёгкая интрижка… ничего не значащий пустячок…

Клелия. Интрижка? Фернандо, что ты несёшь? Он мой муж!

Фернандо. Это так, но вспомни, что и ты тоже…

Клелия. Да, и я тоже. Но это совсем другое дело.

Фернандо. Разве?

Клелия. То, что случилось - следствие измены этой свиньи!

Фернандо. Ага, значит я для тебя следствие!…

Клелия. Конечно. Следствие, но признаю, довольно приятное. Скажу честно, в тот момент я готова была лечь в постель с первым попавшимся. К счастью, им оказался ты.

Фернандо. Ну ты и задница!

Клелия. Фернандо!

Фернандо. Я хотел сказать, что мне повезло оказаться в нужном месте в нужное время.

Клелия. Конечно, жаль что я не смогла разглядеть лица этой бабы, но со спины она выглядела довольно симпатично.

Фернандо. Ты мне так и не сказала, когда начала обдумывать свой дьявольский план.

Клелия. В ту же секунду, как пригласила тебя в свою постель...

Фернандо. Ты хочешь сказать, что в то время, как я, потея, старался изо всех сил… ты думала о том, как отомстить своему мужу?!.. Черт тебя побери!

Клелия. Да. Мне всегда лучше думается, когда я занимаюсь… гимнастикой. Запомни, дорогой, в отличие от вас, мы, женщины, способны делать замечательно несколько дел одновременно.

Фернандо. Нет, ты все-таки дьяволица!

Клелия. Согласна. Действительно, в том, что я сейчас делаю, есть что-то дьявольское. Помнишь, как я придумала, чтобы ты появился в моем доме в образе почтальона, а эта троица моментально предложила тебе принять участие в моей комедии? И ты согласился, потому что нуждался в деньгах.

Фернандо. Да, немного подзаработать мне тогда не мешало. Тем более, что мою фабрику закрыли, а меня уволили.

Клелия. А разве не дьявольщина – главный сценарий, который я придумала! События должны были развиваться в доме в колониальном стиле тридцатых годов… точно таком, какой описан в книге *Мрак за изгородью*, я читала её в последнее время. Хочу надеяться, что теперь эта свинья крепко-накрепко увязла в моих силках. Я же вижу, как его до смерти напугала моя… моя биполярность, в которую я вдруг снова могу впасть… поверь, это так легко!

Фернандо. Ты - дьяволица!

Клелия. Ты это уже говорил. Знаешь, в первый момент мне даже пришла в голову мысль убить его по-настоящему? Но потом я взвесила, что лучше: убить его или оставить жить, и пусть он до конца своих дней мучается угрызениями совести за все свои грехи. А когда я разработала свой план, мне все стало ясно, как днем. И в ту минуту, как я обернусь здоровой, мой муженек безоговорочно будет в моей власти!

Фернандо. Бедняга…

Клелия. Всё! За дело! Пойду подготовлюсь к последнему выходу!

*Уходит в правую дверь.*

Фернандо. Черт побери, какая жуткая история!.. И я влип в неё по самые уши… Нет, мне лучше уйти. Если вскроется моя роль, огребу по полной, дьявол бы их всех побрал!

*Выбегает в левую дверь.*

**Сцена 8**

*Справа появляется Адольфо в женском платье с черным лицом. В руках у него поднос с блюдами для завтрака. Он подходит к столу и начинает расставлять тарелки.*

*Звонок в дверь. Адольфо идет открывать.*

*Входят Доротэя и Гельтруда.*

Гельтруда. Доброе утро… мы приглашены на завтрак…

Доротэя. А вы кто?

Адольфо. Я Мами, новая мажордом.

Доротэя. Однако!.. У вас это первая работа?

Адольфо. Да. Абсолютно первый работа.

Гельтруда *(Доротэе).* Это, наверное, жена того самого садовника…

Адольфо. Если синоры хотеть, могут сесть за стол… сейчас я приготовить завтрак… синора Клелия скоро быть… и еще синор Арнуффо.

Доротэя. Как хорошо, что завтрак так рано!

Гельтруда. Полностью с тобой согласна. Из-за вчерашнего вечернего спектакля мы остались без ужина, и у меня в желудке сейчас настоящий ураган…

Доротэя. Гельтруда, тебе не кажется, что мы могли где-то видеть эту… Мами?

Гельтруда. Не знаю… может быть…

*Из левой двери в сопровождении Марты входит Арнульфо.*

Арнульфо. Доброе утро, синьоры… *(Адольфо)* Ну и страшилище же ты, Алольфо! *(Хохочет).*

Доротэя. Так это Адольфо!

Гельтруда. Вот тебе и объяснение загадки!

Доротэя. Неужели Клелия его не узнает?

Гельтруда. Мы же не узнали.

Марта. Клелия тем более. Она видит только то что хочет видеть её воспалённый мозг… Так что, не беспокойся, Адольфо… Ты приготовил пакетик с ядом?

Адольфо. Конечно. Он полон сахара высшего сорта.

Марта. Ещё раз прошу всех внимательно слушать, что она говорит, поддакивать ей, что бы она ни несла… Включите всю свою фантазию. Её мозг должен постоянно получать подпитку вашей энергией, чтобы она могла сопротивляться проживаемой ситуации…

Доротэя. Мы все сделаем, как надо, синьорина Марта, можете не сомневаться.

Гельтруда. Мы же уже делаем это пятнадцать дней.

Адольфо. Если бы вы знали, сколько мне это стоит…

Доротэя. Мы берём не намного больше профсоюзного минимума… Не забывайте, что мы все-таки не с улицы, мы - профессиональные актрисы!

Арнульфо. Безработные актрисы.

Доротэя. И что с того? В любом случае мы остаёмся актрисами… Если мы вам не подходим, мы можем уйти!…

Гельтруда. Но не раньше, чем позавтракаем! Мы же для этого приглашены!

Арнульфо. Боже, какие мы обидчивые! Успокойтесь, ещё немного и наешьтесь до отвала.

Гельтруда. Вот и хорошо. Если бы вы знали какие мы голодные… лично я готова одна съесть, как целый кастинг актеров, режиссеров и техников в придачу!

Марта. Теперь уже я могу утверждать без тени сомнения, что мы близки к выздоровлению. Я вижу следы этого в её поведении. Вам эти сигналы, естественно, незаметны, но мне они, как ясный день…

*Садится на свой обычный стул рядом с кушеткой, открывает блокнот и что-то пишет.*

Арнульфо. Отлично. Нам остаётся только дождаться появления Клелии.

*Из правйо двери выходит Клелия.*

Клелия. Кто-то назвал моё имя?

Арнульфо. Вот и она! Доброе утро, Клелия!

Клелия *(показывает на Адольфо).* Что это?.. Это кто?

Арнульфо. Как кто?… Это наш… это наша обожаемая мажордом Мами!

Клелия *(едва сдерживая смех).* А… ну да… новый… новая Мами…

Адольфо. Добрый утро, синора Клелия! Могу спросить, хорошо ли вы отдохнуть?

Клелия *(прикрывает лицо рукой, пряча улыбку).* Можешь спросить.

Адольфо. Хорошо ли вы отдохнуть?

Клелия *(пытаясь сдержать смех, притворно закашлялась).* Да… кхх… да… кхх… я…кхх..э

Арнульфо. У тебя кашель, дорогая?

Клелия. Небольшой…

Адольфо. В такой случай я быстро подавать завтрак.

*Подходит к столу с тарелками и подносом. Арнульфо идёт за ним, что-то шепча.*

*Женщины начинают разговаривать между собой.*

*Зритель поочерёдно слышит то одну группку, то другую, словно к каждой подносят микрофон.*

**Сцена 9**

*Звуки женского разговора.*

Доротэя. Дорогая Клелия! Какая у нас программа на это прекрасное утро?

Клелия. Ещё не знаю… Быть может, велю оседлать мою лошадь и совершу небольшую прогулку сквозь осенний утренний туман…

Гельтруда. Но никакого тумана уже нет! Светит яркое солнце!

Доротэя. О какой осени ты говоришь, если на дворе весна? Сегодня двенадцатое апреля!

Клелия. Неужели? А я этого даже не заметила!

Гельтруде. Хотя идею с конной прогулкой я нахожу прелестной!

Клелия. Это так и есть, даже если мне противно видеть, когда лошади отправляют свои естественные потребности… они делают это в промышленных масштабах, будто их напоили слабительным…

*Теперь мы не слышим их слов, а видим лишь жестикуляцию.*

*Зато слышим разговор мужчин.*

Адольфо. Ты слышал? Она собирается кататься на лошади!

Арнульфо. Бред какой-то! Клелия видела лошадей только на картинке!

Адольфо. Тем более, что она с детства до ужаса боялась любой живности, от комаров до слонов…

Арнульфо. Ну и где нам сейчас искать лошадь?

Адольфо. Не смотри на меня так! Тебе удалось уговорить меня нарядиться черной бабой, но лошадью я не стану ни за какие деньги!

*И снова разговор женщин.*

Клелия. А после обеда я хотела бы поехать в центр. Я видела там сумочку из крокодильей кожи, и теперь она снится мне по ночам. Немного дорогая, но…

Доротэя. Я тоже её видела. Не такая уж дорогая, стоит почти столько же, сколько квартира в центре!

Клелия. В этом году такие сумочки входят в моду… А в паре с туфлями - это просто чудо!

Гельтруда. Тогда, конечно, без этого комплекта просто не обойтись!

Доротэя. Тогда пойди и купи!

Клелия. Куплю, не сомневайся! Иметь деньги и не тратить их - глупо!..

*Мужчины.*

Арнульфо. Ну вот, нам ещё не хватало сумочки из крокодила…

Адольфо. Арнульфо, я хочу заметить, что наши расходы уже намного превысили наши доходы… Мы не можем позволить себе ещё и крокодиловую сумочку…

Арнульфо. Я знаю! Не расстраивайся. Как только я умру от отравления, этот номер закончится, и все встанет на свои места.

Адольфо. Всё встанет на свои места, когда Клелия выздоровеет!

Арнульфо. Будем молить бога, чтобы это случилось поскорее… меня все это уже достало!..

*Женщины.*

Клелия. А вы знаете, что случилось с гостиницей, что рядом с вокзалом?

Доротэя. Это с какой? С той, у которой такой забавное название?.. Какой-то там жук…

Гельтруда. Золотой?

Доротея. Нет, что-то вроде красного...

Клелия. Нет, розовый. Розовый Жук.

Доротэя. Точно! Розовый Жук! И что с ней случилось?

Клелия. Она сгорела. Внезапно запылала и сгорела дотла…

Гельтруда. Мамма миа, какой ужас! И были жертвы?

Клелия. К несчастью, да… кажется, в огне погиб камердинер по имени Адольфо…

Доротэя. Бедняжка…

Клелия. Хорошо хоть у него не было семьи… только одна сестра, которую он много лет не видел, потому она не хотела общаться с ним…

Гельтруда. Почему?

Клелия. Она его стыдилась… о нем говорили, что после работы он любил переодеваться в женское платье и занимался проституцией на самых грязных улицах, например, рядом с вокзалом…

*Мужчины.*

Адольфо. Ты слышал? Она меня узнала и издевается надо мной!

Арнульфо. Это не так, не волнуйся… скорее наоборот. Её мозг отказывается признать тебя, и поэтому ты у неё ассоциируешься с вымышленным персонажем, которого подсказывает ей её второе я… Только при чем тут Розовый Жук?

Адольфо. Уж мне-то это точно непонятно.

Арнульфо. Может, совпадение?

Адольфо. Совпадение? Чего с чем? Что общего имеет наша история с Розовым Жуком?

Арнульфо. Не знаю… ничего… правда, мы с Клелией несколько раз проходили мимо этой гостинцы… Там такая огромная яркая вывеска… Быть может, она ей что-то навеяла…

*Женщины.*

Доротэя. Хорошо, что погиб всего один человек…

Клелия. Один? Нет-нет, из заслуживающих доверие источников я узнала, что были ещё двое…

Гельтруда. И уже известно, кто?

Клелия. Парочка любовников, которые в это время резвились в одном из номеров.

Доротэя. Парочка любовников? А имена их известны?

Клелия. Женщины – нет. Когда её нашли, она так обгорела, что не было никакой возможности её идентификации…

Гельтруда. А мужчина?

Клелия. Мужчину звали… подожди, вспомню… ах да! Его звали Арнульфо.

Доротэя. Арнульфо? Так же, как твоего мужа?

Клелия. Редкое имя, правда? Очень похожее на чих… Ар…нульфо…

Арнульфо. Твою мать! Боюсь, что мне конец!

Адольфо. Почему? Тебя приканчивали уже, по крайней мере, четырнадцать раз! Ты умирал от ножа, от пули, от яда, от инфаркта…

Арнульфо. Да, но на этот раз всё иначе…

Адольфо. Арнульфо! Ты явно от меня что-то скрываешь! Скажи, ты имеешь какое-то отношение к этой истории с гостиницей?..

Арнульфо. Нет… да… я…

**Сцена 10**

Клелия. Мами! Ты когда-нибудь подашь завтрак или нет? Мне уже давно пора отравить моего мужа!

Адольфо. Да синора… вы мочь сесть за стол… все есть уже готово.

Отлично. Гельтруда, Доротэя, вы ведь уже позавтракали, не правда ли?

Гельтруда. Нет, мы только…

Доротэя *(толкает её локтем).* Да-да, Клелия, мы уже… тебя не дождались и…

Клелия. В таком случае можете идти… Неудобно оставаться в доме, когда хозяева собираются сесть за стол…

Гельтруда. Мы…

Клелия. Ты что-то хочешь сказать, дорогая?

Доротэя *(очередной толчок).* Да, она хотела поблагодарить тебя за прекрасный завтрак. Извини, что мы съели его, не дождавшись тебя!

Клелия. И правильно сделали. Значит вы действительно не голодны… До свидания, дорогие! Спасибо, что навестили меня.

*Доротэя и Гельтруда поспешно выходят в левую дверь.*

Ну что, садимся за стол?... Арнульфо!

Арнульфо. О мамма миа, что сейчас будет!

Клелия. Посмотри, какая красотка наша Мами! Представляю, сколько семей хотели бы иметь такую прислугу!

Арнульфо. Да… наверное…

Клелия. Святое небо, мне только сейчас пришло в голову, что мы ничего о ней не знаем… Ты замужем, дорогая?

Адольфо. Да, синора.

Клелия. И сколько тебе лет?

Адольфо. Сороксем, синора.

Клелия. Неужели?! Никогда бы не подумала! И тебе хорошо у нас?

Адольфо. Да, синора.

Клелия. Рада слышать это, Мами. Ты не могла бы передать мне пакетик с ядом?

Адольфо. Да, синора. *(Протягивает ей пакетик).* Вот он, синора.

Клелия. Спасибо! Анульфо, будь добр, отвернись, чтобы не видеть, как я всыплю яд в твой кофе. Ты же знаешь, какая я стеснительная… И ты тоже, Мами, пожалуйста…

*Оба отворачиваются, а Клелия мгновенно убирает один пакетик и достаёт другой, открывает его и высыпает половину содержимого в свою чашку, а вторую половину в чашку, которую подвигает к Арнульфо.*

*Звонок в дверь.*

Арнульфо. Кого это ещё принесло в такую рань! Мами, пожалуйста, иди открой.

Адольфо. Да, синор.

*Открывает дверь. Входит Фернандо в образе инспектора Маттеуса.*

Ферандо. Всем оставаться на своих местах! Это здесь произошло убийство?

Клелия. Нет.

Фернандо. Нет?! *(Адольфо).* А вы кто?

Адольфо. Я Мами, негра.

Фернандо. Понятно. Вы здесь в первый раз?

Адольфо. Да. И, надеюсь, в последний.

Арнульфо. Инспектор, вы пришли слишком рано.

Фернандо. Черт побери! Что, неужели ещё никого не убили?

Клелия. Ещё нет.

Фернандо. В таком случае, извините за беспокойство… я вернусь позже…

Арнульфо. Нет-нет, раз уж вы здесь… вам стоит подождать. Вопрос нескольких минут.

Фернандо. Хорошо, я подожду. Только прошу, не затягивайте, у меня впереди важная встреча.

Клелия. Постараемся быстро, инспектор. Давай, Арнульфо, умирай.

Арнульфо. Конечно, дорогая… Агххх… агххх… у-ми-раююю… *(Валится на пол).*

Клелия. Арнульфо!

Арнульфо *(понимает голову).* Да, дорогая!

Клелия. Ты забыл о кофе! Как ты можешь умереть, если ты его не выпил?

Фернандо. Может, у него инфаркт!

Адольфо. Ну да!

Клелия. Что?

Адольфо. Инфаркт… апоплексический удар…

Клелия *(будто освобождается от морока или глубокого сна).* Адольфо! Зачем ты вырядился толстой негритянкой?

**Сцена 11**

Марта. Всем спокойно!

*Поднимается со стула и выходит в центр комнаты.*

Клелия. Что происходит? Кто эта женщина?

Арнульфо. Твой психиатр, дорогая…

Клелия. Какой психиатр? *(Смотрит на Арнульфо, будто видит его впервые).* А-А-А! АРНУЛЬФО! НЕ ПРИКАСАЙСЯ КО МНЕ! ГРЯЗНАЯ СВИНЬЯ! МЕРЗКИЙ БОРОВ! ЧЕРВЯК!

Арнульфо. Утро прелестных комплиментов…

Фернадо. Так что, никто не умер?

Марта. Всё! Больше никаких мертвецов! Выздоровление свершилось!

Фернандо. Наконец-то, черт побери!

Клелия. Выздоровление? А кто болел?

Арнульфо. Ты. Ты, моя дорогая…

Келия. А-А-А! НЕ ПРИКАСАЙСЯ КО МНЕ! ГРЯЗНАЯ СВИНЬЯ! МЕРЗКИЙ БОРОВ!

Арнульфо. Прекрати, Клелия!

Клелия. Кто-нибудь может объяснить мне, что здесь происходит?

Марта. Я объясню это, синьора Клелия. У вас произошёл резкий слом психики, который мы, врачи, называем раздвоением личности или биполярностью сознания…

Клелия. У меня?!

Марта. Да, у вас. И вас… уж поверьте мне, было очень трудно лечить, поскольку ваш случай довольно редкий и для него не существует лекарств…

Клелия. Но сейчас… сейчас я здорова?

Марта. Да… хотя для полного выздоровления было бы неплохо узнать, что вызвало ваше заболевание.

Клелия. Иными словами, вы хотите знать причину?

Арнульфо. Да, дорогая, постарайся вспомнить…

Клелия. А-А-А! НЕ ПОДХОДИ КО МНЕ! ГРЯЗНАЯ СВИНЬЯ! МЕРЗКИЙ БОРОВ! ВИДЕТЬ ТЕБЯ НЕ ХОЧУ!!..

Арнульфо. Клелия! Что с тобой? С чего ты так взъелась на меня?

Клелия. А ты не знаешь?.. Потому что это всё из-за тебя!!.. Ты – та самая причина!!..

Арнульфо. Я?! Дорогая, ты соображаешь, что говоришь?!

Клелия. Я видела тебя! Я видела, как пятнадцать дней назад ты под руку со своей любовницей входил в номер Розового Жука, чтобы наставить мне рога!! СВИНЬЯ! ГРЯЗНЫЙ БОРОВ! ЧЕРВЯК!

Марта. О, Господи!..

*Падает в обморок. Фернандо успевает подхватить её, укладывает на кушетку, берет со стола газету и начинает обмахивать её, словно веером.*

Фернандо. Черт возьми! Психиаторша потеряла сознание!

Клелия. Почему она в обмороке? Она больна?

Арнульфо. Это стресс… Она устала лечить тебя…

Клелия. ЗАТКНИСЬ! СВИНЬЯ! ГРЯЗНЫЙ БОРОВ! ЧЕРВЯК! КТО ЭТА ЖЕНЩИНА?

Адольфо. Мне кажется, я начинаю понимать…

Клелия. Что ты понимаешь? Говори, что ты понял!

Адольфо *(с угрожающим видом надвигается на Арнульфо).* Арнульфо, скажи мне что я ошибаюсь… что это неправда…

Клелия. О чём ты, Адольфо? Что должно быть неправдой?

Адольфо. Арнульфо, почему с Мартой случился обморок?

Арнульфо. Может… от духоты…

Адольфо. АРНУЛЬФО!

Арнульфо. Ну ладно! ЭТО БЫЛ Я! Я!.. Но это совсем не то, о чем вы думаете… это была всего лишь лёгкая интрижка… всего-то четыре раза…

Клелия. ЧЕТЫРЕ РАЗА?!

Ферннандо. За какое время?

Арнульфо. За четырнадцать дней…

Фернандо. Неплохой ритм…

Клелия. Еще бы! Со мной у него это бывает четыре раза в год!

Адольфо. АРНУЛЬФО, ПОЧЕМУ МАРТА УПАЛА В ОБМОРОК?

Арнульфо. Потому что… потому что эта женщина… та самая… это была она!

Клелия. ПСИХИАТР?! ТВОЯ ЛЮБОВНИЦА ПСИХИАТР?!

Арнульфо. Господи, сколько шума из-за каких-то четырёх раз!

Клелия. АРНУЛЬФО!

Адольфо. Мне надо что-нибудь выпить*. (Замечает чашку с кофе, стоящую перед Клелией, берет её и одним глотком выпивает).*

Арнульфо. О, господи, мне тоже! *(Хватает свою чашку кофе и тоже выпивает).*

Клелия. ОСТАНОВИТЕСЬ, НЕСЧАСТНЫЕ! ЧТО ВЫ СДЕЛАЛИ!

Адольфо. В чём дело? В пакетике был только сахар…

Клели. Я его подменила!

Адольфо-Арнольфо. НЕТ!!..

Фернандо. Черт побери! Чем вы его подменили? Ядом?

Клелия. Слабительным для лошадей!

Арнульфо. Ты что?! Уж лучше бы это был яд!

Марта *(приходит в себя).* В чём дело? Из-за чего такой шум?

Клелия. Из-за чего? Из-за четырёх раз, дорогуша!

Марта. Простите меня, синьора Клелия. Я не смогла обуздать свою страсть… Да, мы были с ним там… но теперь всё кончено. Я немедленно покидаю этот дом. И умоляю вас не распространяться о том, что случилось… это повредит моей профессиональной репутации, и меня выкинут из списка психиатров… Поверьте мне, я очень сожалею о том, что произошло у меня с вашим мужем, это было минутной слабостью… Но сейчас я, наконец, нашла родственную душу и ухожу к нему… Прощайте!

Арнульфо. Марта, скажи мне хотя бы, кто он?

Марта. А разве я тебе не говорила? Это Себастьян, ваш садовник… Уже три вечера подряд мы встречаемся с ним на вашем сеновале… Там и родилась наша большая любовь… Прощай!

*Выходит в левую дверь.*

Клелия. Себастьян?!.. Сначала мой муж, теперь мой садовник!.. И кто теперь будет прививать мои деревья?

Адольфо *(хватаясь за живот)*. Ох, как больно!

Арнольфо *(тоже хватается за живот).* О мамма миа, как крутит!

Адольфо. Пошли быстрее…

Арнульфо. Клелия, любовь моя, ты можешь простить меня?.. О-о-о-о!

Клелия. Арнульфо, сейчас твоя жизнь намного важнее моего прощения… Беги!.. Беги, после поговорим!..

Арнульфо Бегу! А-о-у!

Адольфо. Подожди меня, я с тобой! У-у-у!

*Оба вылетают в правую дверь.*

Клелия. Было бы забавно посмотреть, как они разберутся: в этом доме всего один туалет.

Фернандо. Ну вот, поскольку все завершилось наилучшим образом, ухожу и я. Прощай, Клелия!.. Всё это было чертовски здорово!

Клелия. Прощай?!.. Куда это ты собрался?

Фернандо. Как куда? Эта история подошла к концу, и я…

Клелия. Не валяй дурака, Фернандо! Ты собрался покинуть меня как раз тогда, когда мне в голову пришла замечательная идея!..

Фернандо. Черт побери! Ещё одна! О, нет!

Клелия. Ты сначала выслушай меня!.. Ведь ты сейчас безработный, не так ли?

Фернандо. Ну и что?

Клелия. Так вот, я нанимаю тебя в садовники!

Фернандо. Меня в садовники?! О, боже, только не это! Я же не отличу розы от лошади!

Клелия. Ничего страшного. Тем более, что в моем саду лошадей нет. К тому же, профессионалами не рождаются, научишься со временем… Ну и ещё кое что…

Фернадо. Не пугай!

Клелия. Поскольку мой муж скомпрометировал себя этой историей… с четырьмя разами за четырнадцать дней…

Фернандо. И что?

Клелия. А то, что я хорошо знаю Арнульфо и уверена, что он не сможет выдерживать такой же ритм и со мной…

Фернандо. И ты хочешь, чтобы я…

Клелия. Я только хотела сказать, что собираюсь платить своему новому садовнику большие сверхурочные.

Фернандо. И когда мне приступать к работе?

Клелия. Да прямо сейчас! Сеновал в нашем распоряжении и ждёт нас!

*Клелия берет его за руку и тащит к левой двери.*

Фернандо. Чёрт побери!! Нет, ты, правда, дьяволица!!..

**КОНЕЦ**

перевод – Николаев Валерий

8 (903) 799.34.21

[Val.nik@mail.ru](mailto:Val.nik@mail.ru)